**Acceso (acceso.ku.edu)**

Unidad 1, Un paso más

The Brief Wondrous Life of Oscar Wao

Junot Díaz Gana Premio Pulitzer

En la primera parte de esta entrevista, conversamos con Junot Díaz sobre Oscar Wao, u Oscar de León, el nerd de origen dominicano que protagoniza su aclamada novela. Comenzamos la segunda parte preguntándole cómo se manifiestan sus dos culturas, dominicana y estadounidense, en su escritura.

(Periodista) La escribes en inglés pero tiene muchas palabras insertadas en español. Entonces cuando uno la lee es como si uno escuchara la gente en la calle, como se habla acá en Nueva York, que uno salta del inglés al español.

(Junot) Sí, ninguno de mis maestros cree que yo escribo en inglés, seguro. Ellos dicen: “¡no, eso no es inglés! Eso es una vaina rara. Tienes que de veras a ponerte un inglés puro, un inglés bueno”. Entonces, aunque yo escribo en inglés, eso es como dices, un inglés bien mezclado. Bien caribeño.

(Periodista) ¿Cómo lo haces tú? Es realmente maravilloso, tú saltas de varios estilos narrativos, de uno al otro. De repente, con frases cortas, de repente comienzan a ser imágenes, de repente tu prosa hace la forma del lenguaje de las personas, entonces entra un poco por el oído. ¿Cómo trabajas el lenguaje?

(Junot) Para mí es más fácil incluir que prohibir. Por eso, me alegro mucho de escribir en un inglés que también tiene mucho español, que tiene palabras académicas, que también toca mucho de la ciencia ficción. Para mi es más fácil, esa clase de baile, cuando tengo que escribir de una manera más seco que no puedo usar todo, aprovecharme de todos esos idiomas, es una lucha. Entonces, aunque se parecen como algo interesante yo me siento más cómodo haciéndolo así.

(Periodista) Incluso en esa libertad que te das con el lenguaje, ocupas la palabra prohibida que comienza con N, que justo la quieren prohibir acá en la ciudad de Nueva York.

(Junot) Claro, es una cosa de N word que se escucha donde sea, en todos nuestros barrios, pero hay mucha de nivel alto que quieren prohibir esa palabra. Pero de los jóvenes que yo conozco, la juventud, ellos prefieren que hagan la boca el trabajo, no sé por qué la gente está metiendo tanta energía en eso. Controlar palabras, controlar el idioma eso es imposible. Para mí, eso es como tratar de sembrar el mar. Es imposible, pero la gente se fascina tratando de hacer eso de controlar la lengua de otro. Yo no lo veo así, creo que cualquier palabra tiene sus usos, y a veces como artistas tenemos que usar mierda para tratar de sembrar maíz. Entonces, es así la cosa.

(Periodista) ¿Qué es lo que mueve a Oscar Wao, en esta búsqueda de la felicidad o de las mujeres que finalmente se transforma en una tragedia? ¿Es un loco? ¿O es un poeta?

(Junot) Yo creo que es la soledad, que ser humano es fregar con la soledad. Y cuando uno de veras entra o se mete en una relación íntima con otro, esa es la única vez cuando se siente tan solo. Yo creo como persona, Oscar ve que todos sus amigos que tienen relaciones intimas, en esos momentos no están solo, no se sienten solo. Yo creo que él quiere escapar esa soledad. Eso es lo que lo impulsa. Y como latino, como inmigrante, como alguien que pertenece a una familia enorme, aunque tienes muchos amigos, familiares, vecinos, el que no está metido en una relación íntima, de veras no puede escapar de esa soledad.

Creative Commons LicenseThis work is licensed under a   
[Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).